

Popocatépetl & Iztaccíhuatl

Smoking Mountain | El Guerrero Popo

White Woman | La Mujer Dormida

Long ago, a beautiful princess, Itzaccíhuatl, fell in love with a powerful warrior, Popocatépetl. One day, Popo was called upon to lead a far off war. Itza promised to wait for Popo's return. Many years went by, and eventually word had reached Itza:

Popo and Itza are volcanoes located between Mexico City and Puebla, Mexico.

Hace muchos años, la princesa Itzaccíhuatl se enamoró del guerrero Popocatépetl. Cuando estalló una guerra, Popo tuvo que irse por muchos años como líder. Después de un gran tiempo, Itza se enteró que Popo había fallecido en guerra.

Popo y Itza son volcanes que se encuentran entre la Ciudad de México [Distrito Federal] y Puebla en México central.

Popo had fallen in battle.

Heartbroken, Itza fell into an eternal slumber.

Popo soon after returned from war victorious: the report had been wrong, Popo took her from the city to care for her, never once leaving her side. Eventually, the earth itself grew around them, immortalizing them into the mountains.

Today, you still see Popo standing watch, yet he still erupts from the pain in his heart.

Popocatépetl, as seen from the east visto del este

*North Face
El Lado Norte*

Only Popo remains active to this day, having had over a dozen major eruptions since the initial arrival of the Spanish in the region.

Itza is often referred to in Mexico as the sleeping woman due to the view from the East or the West.

Después de gran tiempo, Popo regresó de guerra a encontrar Izta dormida. No se había levantado desde que escuchó la noticia falsa.

Lastimado, Popo le llevó lejos de la ciudad para cuidarla. Años pasaron, hasta que la tierra les cubrió, haciendo montañas en su lugar.

Hoy, sigues viendo Popo cuidando a su princesa, y a veces él erupciona por el dolor de su corazón.

Solo Popo sigue en erupción. Ha habido más de una docena de erupciones tremendas desde que llegaron los españoles a México.

Le dicen la mujer dormida a Izta por como se aparece cuando está vista del este o oeste.

*North Face
El Lado Norte*

Iztaccíhuatl